

Porównanie tłumaczeń Rzymian 14:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie bowiem jest — królestwo — Boga jedzeniem i napojem, ale sprawiedliwością i pokojem i radością w Duchu Świętym;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem jest Królestwo Boga pokarm i napój ale sprawiedliwość i pokój i radość w Duchu Świętym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Królestwo Boże bowiem to nie pokarm* i napój, lecz sprawiedliwość i pokój, i radość w Duchu Świętym. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie bowiem jest królestwo Boga zjedzeniem i wypiciem, ale sprawiedliwością, i pokojem, i radością w Duchu Świętym;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem jest Królestwo Boga pokarm i napój ale sprawiedliwość i pokój i radość w Duchu Świętym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż Królestwo Boże to nie pokarm ani napój, lecz sprawiedliwość, pokój i radość w Duchu Świętym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Królestwo Boże bowiem to nie pokarm i napój, ale sprawiedliwość, pokój i radość w Duchu Świętym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem królestwo Boże nie jest pokarm ani napój, ale sprawiedliwość i pokój i radość w Duchu Świętym:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem królestwo boże nie jest pokarm i picie, ale sprawiedliwość i pokój, i wesele w Duchu świętym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo królestwo Boże – to nie sprawa tego, co się je i pije, ale to sprawiedliwość, pokój i radość w Duchu Świętym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem Królestwo Boże, to nie pokarm i napój, lecz sprawiedliwość i pokój, i radość w Duchu Świętym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Królestwo Boga przecież nie jest pokarmem i napojem, ale sprawiedliwością, pokojem i radością w Duchu Świętym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo królestwo Boże to nie jedzenie i picie, ale sprawiedliwość, pokój i łaska w Duchu Świętym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przecież królestwo Boże to nie jedzenie i picie, lecz sprawiedliwość, pokój i radość w Duchu Świętym.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W Królestwie Bożym nie jest rzeczą ważną

¹⁾ <x>530 8:8</x>

			pokarm i napój, lecz dążenie do sprawiedliwości, pokoju i radości w Duchu Świętym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Królestwo Boże bowiem nie jest pokarmem i napojem, lecz sprawiedliwością, pokojem i radością w Duchu Świętym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Царство Боже - це не їжа, не питво, а праведність, мир, радість у Святім Дусі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem Królestwo Boga nie jest pokarmem i napojem, ale sprawiedliwością, pokojem oraz radością w Duchu Świętym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo Królestwo Boże to nie jedzenie i picie, ale sprawiedliwość, szalom i radość w Ruach Ha-Kodesz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdyż królestwo Boże nie oznacza jedzenia i picia, lecz prawość i pokój, i radość z duchem świętym.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Istotą królestwa Bożego nie są przecież przepisy dotyczące jedzenia i picia, ale prawość, pokój i radość w Duchu Świętym.